

## **Urazandi Digital #1: Un siglo de publicaciones periódicas de las colectividades vascas.**

En oportunidad de conmemorarse el quinto aniversario de la fundación de la revista Euskal Erria de Montevideo, el Padre Andrés de Mendigorria decía de ella que “...es la crónica, en cuyas páginas se registran los triunfos obtenidos y las dificultades que, para conseguirlos, hubo que afrontar: es precioso depósito de noticias, donde el historiador podrá ir a buscar los datos necesarios para tejer una memoria que sea elocuente enseñanza a los venideros.”<sup>1</sup>

Sus palabras son aplicables a las publicaciones que integran la presente colección: a través de sus casi 180.000 páginas digitalizadas es posible reconstruir las vivencias de varias generaciones de vascos que, ya fuera por persecuciones políticas, mandatos militares, obediencias religiosas o simplemente en procura de un futuro mejor, se vieron obligados a abandonar, temporal o permanentemente, su solar natal.

De incalculable valor histórico, estas páginas que abarcan un siglo que casi coincide con el período en que Bizkaia, Alava y Gipuzkoa fueron obligadas a vivir sin sus Juntas Generales, no podían menos que reflejar el dolor de una nación que se sintió cultural y políticamente usurpada. Sentimiento empero que no termina en sí mismo, sino que se prolonga en un permanente esfuerzo por recuperar sus antiguas leyes y mantener su idioma, sus costumbres y sus tradiciones ancestrales como parte de una herencia intangible que legaron a sus descendientes que, hoy como ayer, se sienten parte de la octava provincia de Euskal Herria.

La elección de la fecha para punto de partida de este Proyecto no fue algo casual ni antojadizo, sino que fue señalada por la edición del primer periódico vasco publicado en tierras americanas. Éste, que llevó el nombre de *Laurac Bat*, vio la luz en Montevideo en diciembre de 1877.

A partir de entonces y en el transcurso de un siglo, casi un centenar y medio de nuevos títulos se fueron sumando al inventario de las publicaciones periódicas vascas editadas fuera de Euskal Herria.

De éstas hemos localizado y digitalizado 134 títulos, editados en 13 países de tres continentes, que hemos clasificado en 9 categorías:

1. SOCIAL.
2. CULTURAL.
3. PERIODISMO.
4. DEPORTIVO
5. EMPRESARIAL.
6. GOBIERNO VASCO.
7. POLÍTICO.
8. SINDICAL.
9. MILITAR.

### **1. SOCIAL.**

---

<sup>1</sup> *Euskal Erria*, Año VI, nº 228, Montevideo, 4 de agosto de 1917. pág. 301.

Incluidos en la primera clasificación hallaremos al ya mencionado *Laurac Bat* de Montevideo y su homónimo de Buenos Aires que, junto al *Centro Vascongado* de Montevideo y las *Memorias de la Asociación Vasco Navarra de Beneficencia* de la Habana, constituyen los únicos de su tipo editados en el siglo XIX.

Ya en el siglo XX habrá que esperar hasta 1912 para ser testigos del nacimiento de una nueva publicación editada por una euskal etxea.

Ésta se trató del periódico *Euskal Erria*, surgido en el seno de la sociedad montevidiana de igual nombre. Editado hasta el año 1960, sus 1003 números editados en el transcurso de 48 años lo convierten en la publicación más extensa y longeva de su categoría.

Más tarde vendrán la revista *Zazpirak Bat* de Rosario (1922) *Euskaro Español* de Montevideo (1924); *Argía –Luz* de México (1934); *Euzkadi* (1942 y 1948), *Eusko Gastedi* (1948) *La Pulga* (1969) y *Notimes* (1974) de Caracas; *Denak Bat* (1943) de Mar del Plata; *Denak Bat* (1945) de Lomas de Zamora; *Eusko Etxea* (1959) de Santiago de Chile; *Eusko Etxea Deya* (1962) de Bogotá; *Irrintzi* (1968) de Bahía Blanca; la revista de la *Federación de Entidades Vasco Argentinas* (1969); *Zazpiak Bat* (1970) de Reno; *Euzkorria* (1971) de Elko; *Irrintzi* (1972) de General Acha; *Eusko Etxea* (1972) de La Plata; la revista de la *Confederación de Entidades Vasco Americanas* (1973) de Buenos Aires y *Alkarte'ko Berriak* (1974) de Boise.

Por último, dentro de esta categoría, citaremos al *Gure Sustraiak*, publicación del año 1977 editada por la ikastola del centro vasco de Bogotá.

Como vemos, muchas de las revistas que acabamos de enumerar también podrían hallar cabida en la categoría de publicaciones políticas, especialmente las editadas en el centro vasco de Venezuela, institución donde lo cultural y lo político mantuvieron límites tan difusos que por momentos resulta imposible separarlos. Sin embargo, por tratarse de publicaciones de las euskal etxeak la hemos incluido entre éstas.

## 2. PERIODISMO

Por supuesto que todas las categorías en las que hemos distribuido el material objeto de nuestro proyecto se enmarcan en el periodismo, entendiendo como tal el conjunto de actividades relacionadas con la selección, elaboración y transmisión de información por los medios de comunicación. Sin embargo, hemos incluido en esta categoría a aquellos emprendimientos comerciales que apuntaban exclusivamente al mantenimiento de una empresa informativa.

Estas surgieron en las postrimerías del siglo XIX cuando, aunque todavía era posible contar todos los centros vascos del mundo con los dedos de una mano, los inmigrantes vascos en América se contaban por decenas de miles.

El primero de éstos fue el *Eskualdun Gazeta*, creado en Los Ángeles, California, en 1885 bajo la dirección de Martín Biscailuz. A éste le sucedieron el *Laurac Bat* de la Habana, dirigido por el poeta portugalujo Faustino Diez Gaviño (1886); *La Vasconia* (1893) de Buenos Aires, de José Rufo de Uriarte; el *California'ko Eskual Herria* (1893) de Los Ángeles de Jean Pierre Goytino; y pocos años más tarde *Haritza* (1896), *Eskual Herria* (1898), y *La Euskaria* (1906) de Buenos Aires.

En 1917 se publicó en la capital argentina la revista *Navarra*, efímero emprendimiento que pretendió llegar a las colectividades navarras de Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay pero que no logró superar su primer número; y en 1921 y en esa misma

ciudad el periódico *Eskualduna*, que nació con la pretensión de ser un semanario para toda América del Sud.

El último y más moderno de los periódicos vasco americanos fue el *Voice of the Basques*, editado en Boise entre los años 1974 y 1977.

También incluimos en este apartado el periódico de la colectividad francesa *Le Californien* publicado en San Francisco entre 1963 y 1979. Aunque no se trata de una publicación vasca, consideramos que el alto contenido de información que sobre los vascos continentales se incluye en sus páginas ameritaba su inclusión en esta colección.

### 3. CULTURAL.

En la categoría CULTURAL incluimos el único ejemplar que ha llegado a nuestras manos del *Periódico Vasco: Basque Children's Home*, editado en el año 1938 por los “niños de la guerra” refugiados en el campamento de Kingston, Inglaterra.

También se han incorporado la totalidad de los números del *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, magnífico emprendimiento iniciado en la capital argentina en el año 1950 y del que fueron sus directores Gabino Garriga, Bonifacio de Ataun y Andrés de Irujo; los cuadernos *Gernika*(1945), nacidos en Donibane Lohizune y continuados en Buenos Aires; el periódico *Euskalzaleak*, surgido en 1954 de la mano del religioso Iñaki de Azpiazu en fomento de la lengua vasca; *Ambos Mundos* (1946) de Nueva York; la legendaria *Euzko Gogo* (1950) de Jokin Zaitegi, primera revista del exilio editada exclusivamente en euskera y el *Basque Studies Program Newsletter*, iniciado en 1968 por William Douglass.

### 4. EMPRESARIAL.

Dentro de la categoría EMPRESARIAL hallaremos sólo una.

Editada por vez primera en 1939, la revista *Gordejuela* de Cárdenas, en Cuba, respondió a los intereses de la poderosa destilería José Arechavala Sociedad Anónima, que fuera productora del internacionalmente conocido Ron Havana Club.

Nacida con el nombre de “La Vizcaya”, la empresa había sido fundada por José Arechavala Aldama, natural de Gordejuela, en el año 1878.

De aparición semanal, esta revista tenía una calidad poco común para la época, con abundante material fotográfico que hacía hincapié en las modernas instalaciones de la empresa y en la vida social de sus propietarios y empleados. Distribuida entre los trabajadores, estuvo dedicada a promocionar la empresa familiar fomentando la buena convivencia entre ésta, sus trabajadores y el pueblo de Cárdenas.

### 5. DEPORTIVOS

A principios del siglo XIX se inauguró en la Habana el monumental Frontón Jai Alai, popularmente conocido como “el Palacio de los Gritos”. Éste emprendimiento, que había sido concebido por el afamado torero eibarrés Luis Mazzantini en el año 1898, debió aguardar la finalización de la guerra que desembocó en la independencia de Cuba para hacer realidad su sueño.

Inaugurado el 3 de marzo de 1901 al son del Gernikako Arbola y ante la presencia de numerosos periodistas y representantes de la colonia vasca, la nueva empresa daría lugar al nacimiento de varias publicaciones especializadas dedicadas al fomento del juego y de las

cuantiosas apuestas que en torno a éste se hacían.

La más antiguas de éstas es la revistas *Beti Jai*, *Semanario de Literatura y Sport*, fundada ese mismo año, seguida por *La Cancha Habanera* surgida tres años más tarde.

Ya en la década de 1940 vendrían las también cubanas *Cancha Nacional* (1947) y *Cancha y Ring* (1947); las mexicana *Cancha* (1945), *Chic Chac* (1951) y *Jai Alai* (1936) y la norteamericana *Chula* (1975), todas ellas promotoras de empresas que hicieron de la pelota vasca un fructífero negocio.

Con ambiciones más modestas y sin fines de lucro se editó en 1972, en Caracas, la revista micrografiada *Grupo Pelota Zale*.

## 6. GOBIERNO VASCO.

La más temprana de las publicaciones del GOBIERNO VASCO editadas fuera de la península fue el *Euzko Deya* de Inglaterra, publicación quincenal que vio la luz en Londres en el año 1938. De corta vida, apenas se conocieron 6 ediciones.

Publicado su primer número el 10 de mayo de 1939, el periódico *Euzko Deya* de Buenos Aires fue la primera experiencia editorial del Gobierno Vasco en suelo americano. Dirigido por el Delegado Ramón María de Aldasoro, esta publicación se convirtió rápidamente en portavoz de la colectividad vasca argentina, chilena y uruguaya.

Su extensa y fructífera vida se extendió hasta 1975 bajo la dirección de **Francisco** de Basterretxea y Pedro de Basaldua sucesivamente.

En 1941 se editaba en Santiago de Chile, de la mano de la Delegación vasca, la revista *Batasuna*, dirigida por Bernardo Estornés Lasa. Por problemas económicos solo llegaron a publicarse 5 números.

También la ciudad de México contó, a partir del año 1943, con un órgano de la Delegación. Titulado *Euzko Deya*, este periódico tuvo una dilatada existencia como su homónimo argentino, editándose hasta el año 1975.

A Iñaki Azua Mendia, hijo de su último director y Delegado del Gobierno Vasco en aquella república, debemos agradecerle los últimos números del *Euzko Deya* que hemos incorporado a esta colección.

Igualmente Estados Unidos tuvo, a partir de 1943, una publicación oficial del Gobierno Vasco en el exilio. De nombre *Basques* y editada totalmente en inglés, apenas se editaron 6 números.

En Panamá la responsabilidad corrió a cargo de Juan González de Mendoza Garayalde, Delegado vasco en este país, que en 1943 editó dos números de la revista *Gernika*.

## 7. POLÍTICAS

Con un total de 49 títulos, la categoría de publicaciones POLÍTICAS se llevan las palmas en lo que a cantidad se refiere. Enumerarlas una a una excedería ampliamente el propósito que hoy nos convoca, limitándonos a señalar aquellas que, a nuestro juicio, revisten mayor interés.

Debemos mencionar, por ser pionera en su tipo, a la revista *Irrintzi* editada en Maipú desde 1902 hasta 1923. Publicada por Nemesio de Olariaga, temprano defensor del ideal sabiniano en América, ésta era enviada gratuitamente a quien la solicitara, no se aceptaban colaboraciones ni avisos publicitarios y su director y propietario estableció un premio en metálico para quien lograra demostrar fehacientemente que los vascos eran españoles.

Hasta donde sabemos, nadie logró hacerse con el dinero.

En el año 1907 se publicó en México la revista peneuvista *Euzkotarra*. Perseguida por la Embajada española debió trasladarse a Nueva Orleans, ciudad en donde se editó con el nombre de *Azkatasuna* hasta 1909.

También existió un periódico *Euzkotarra* en la capital argentina. Fundado en 1913, su director fue Felipe de Zabala y se presentaba como Órgano de la Juventud Vasca, entidad ésta dependiente del PNV.

En 1915 surgió en Rosario de Santa Fe la revista quincenal *Aitor*, defensora de los postulados nacionalistas. Apenas sobrevivió un año llegando a tener 33 números.

En 1917 nace en Santiago de Chile la revista nacionalista *Aurrera*. Casi desconocida por los historiadores, debemos agradecerle a Pedro Oyanguren el haberla podido incorporar a este proyecto.

Dentro de las publicaciones emblemáticas debemos mencionar el periódico nacionalista *Nación Vasca*, Órgano de Acción Nacionalista Vasca, que fue publicado en Buenos Aires entre 1924 y 1937, conociendo luego varias épocas que extendieron su existencia hasta 1998.

También ignorado por quienes se han dedicado a la investigación de las colectividades vasco americanas, hemos incorporado a esta colección el periódico *Gure Herria* de Buenos Aires. De este medio, editado en el año 1928 por Miguel de Zarate, ningún ejemplar se conserva en su país de origen.

Caso similar son las publicaciones *Euskal Ordua* y *Solidaridad Eusko Americana*, editadas en la capital uruguaya en 1934 y 1936 respectivamente. Ambas revistas, defensoras de la doctrina de Sabino Arana, eran desconocidas en Uruguay hasta que fueron “redescubiertas” e incorporadas a este proyecto. Tampoco ningún ejemplar se encuentra en su suelo natal.

Por supuesto que no todas respondieron a iniciativas nacionalistas, aunque sin duda éstas fueron la gran mayoría. Entre otras ideologías encontramos el periódico *Alkartu*, Boletín Mensual de la Delegación en México del Partido Comunista de Euzkadi.

Publicado bajo la dirección de Secundino Esnaola en el año 1942, cambió su denominación a *Boletín de Euzkadi Roja* cinco años después.

También se incluye el periódico *Euzkadi Socialista*, editado en Toulouse entre 1947 y 1949. Éste era el portavoz del Comité Central Socialista de Euzkadi, perteneciente al PSOE.

Por supuesto que también se incluye en la colección el *Tierra Vasca* editado en Buenos Aires por Tellagorri y Pedro María de Irujo desde 1956 hasta 1975. De este medio, que responde ideológicamente a Acción Nacionalista Vasca, se encuentra la totalidad de sus ejemplares.

Por último y llegando ya al final de esta categoría, debemos mencionar que en este proyecto se han incluido numerosas publicaciones de movimientos políticos de izquierda

cuyos miembros se vieron obligados a exiliarse en países americanos, preferentemente México y Venezuela, aunque también hemos hallado algunas publicaciones argentinas.

Entre las editadas en México mencionaremos el *Boletín del Consejo de Contribución a la Resistencia Vasca* (1959); *Euskal Elkargoa* (1971), de la Asociación de ayuda a los refugiados vascos; *Euzkadi Azkatuta* (1956) y *Zutik* (1962?).

De los editados en Caracas señalamos la revista *Berriak* (1970); *Cuadernos Zutik* (1963); *Goazen* (1965); *Irrintzi* (1979), publicado por el Comité de apoyo a los presos y exiliados vascos y *Zutik en tierras americanas* (1960).

En Buenos Aires fueron publicadas *Tximistak* (1961) y *Zutik*.

## 8. SINDICALES

Como no podía ser de otra manera, el exilio también desplazó a numerosos sindicalistas vascos que, en su afán de reorganizarse, iniciaron sus propios emprendimientos editoriales.

Éste fue el caso de Solidaridad de los Trabajadores Vascos, que contaron en México con la revista *Euzko Languillen Alkartasuna*, comenzada a publicarse a partir del año 1948; mientras que en Caracas editaron entre 1971 y 1974 el folleto micrografiado *Lan Deya*, órgano oficial de ELA/STV.

También en Francia se editó, conjuntamente con el ya mencionado *Euzkadi Socialista*, el periódico *U.G.T.*, Boletín del Comité Central de Unión General de Trabajadores de Euzkadi en Francia. Esta publicación, aunque fechada en Burdeos, parece haber sido editada en Toulouse como anexo al órgano socialista.

En México también se publicó *Euzko Izketa*.

## 9. MILITARES

La única publicación comprendida en esta categoría es la revista '*Eskual Herria*' fundada por el aldurarra Mixel Itzaina en febrero de 1958 en la ciudad de Argel, donde se hallaba destinado como soldado del batallón vasco del ejército francés de ocupación.

Según Xipri Alberbide, a quien debemos agradecerle la cesión de los ejemplares digitalizados en esta colección, la importancia de esta revista radica en que fue escrita en euskara por jóvenes de Iparralde de 20 años. En apenas tres años de edición es posible encontrar 275 nombres de colaboradores que, mediante la inserción de fragmentos de cartas, chistes y versos, informaban en sus hogares sus vivencias africanas.

Pero esta publicación, que aunque de modesta confección llegó a tener una tirada de 450 ejemplares, sufrió las consecuencias de lo que hoy nos parece su principal mérito: el idioma. Porque precisamente por estar escrita en euskera fue prohibida por el ejército francés al no poder controlar ni censurar su contenido.

No obstante ello la publicación no cesó, sino que fue continuada por la asociación de trabajadores cristianos '*Euskaldun Gazteria*', siendo su director heletarra Janpierre Kurutzet.

Además de tratarse de la única publicación comprendida en esta categoría, también en la única publicada en el continente africano.

Al cabo de cinco años de labor y a pesar del orgullo con que hoy presentamos su resultado, somos concientes de que no hemos logrado cumplir a cabalidad la propuesta inicial de completar la totalidad de las colecciones presentadas.

La realidad, poniendo freno a nuestras expectativas, nos ha revelado la imposibilidad de dar por concluido nuestro proyecto, pues muchas son las publicaciones que, al parecer, cuentan con números definitivamente extraviados.

Las publicaciones generadas en el ámbito de los centros vascos representan apenas un brevísimo segmento de sus anales. En la mayoría de los casos la sustancia de sus historias permanece oculta aun entre las páginas de sus archivos. En otros, no tan afortunados, se han perdido definitivamente o se hallan en inminente peligro, tal como nuestra reciente visita a La Habana vino a demostrarlo. Miles de páginas de actas, cartas, expedientes, listados de socios y una infinidad de documentos guardaban las historias de la Asociación Vasco Navarra de Beneficencia y del Centro Euskaro de esa ciudad.

A pesar de haber sido cuidadosamente inventariados, catalogados y acondicionados para su conservación en el año 1999, estos magníficos archivos sufrieron en el año 2006 el embate de uno de los recurrentes ciclones que asolan la isla y hoy debemos lamentar la destrucción de gran cantidad de documentación de la Asociación Vasco Navarra de Beneficencia... y de la casi totalidad del archivo del Centro Euskaro, aun húmedo cuando tuvimos acceso a él.

No obstante esta desgracia, hoy nos congratulamos de haber logrado rescatar digitalmente 32.000 páginas de documentos de ese voluminoso archivo, en un emprendimiento que nos marca una pauta a seguir: la imprescindible necesidad de emprender la recuperación de los documentos generados por las colectividades vascas, tanto en el seno de sus instituciones como en archivos particulares.

Retomando la reflexión del Padre Andrés de Mendigorria, debemos recordar que esa documentación *es precioso depósito de noticias, donde el historiador podrá ir a buscar los datos necesarios para tejer una memoria que sea elocuente enseñanza a los venideros*, porque en definitiva y tal como lo señala el nombre de este Congreso, el Proyecto Urazandi es un puente tendido hacia el pasado pero con proyección de futuro.

Adriana Patrón Rocci  
Alberto Irigoyen Artetxe